

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

2025 m. rugpjūčio 6 d. Nr. 81-VS-(2.5.)
Šiauliai

Šiaulių miesto koncertinė įstaiga „Saulė“, įm. kodas: 302296914, Tilžės g. 140, LT-76350 Šiauliai, atstovaujama

(toliau – Užsakovas), veikiančio pagal įstaigos nuostatus ir **Anyanya Effiong Udongwo**,

(toliau – Vykdytojas), veikiantis pagal individualios veiklos pažymą Nr. 1284621 (toliau kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi), vadovaudamiesi Užsakovo įgyvendinamo viešojo pirkimo rezultatais (**pirkimo pavadinimas:** Solo dainininkų paslaugos, 2025 m. rugpjūčio 6 d. Nr. 36075-10) ir Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu, sudarė šią Paslaugų teikimo sutartį (toliau – Sutartis). Sutartyje šalys laisvai susitaria savo nuožiūra sukurti civilinius teisinius santykius ir tam tikslui nustato savo teises, pareigas ir atsakomybę, kurios atitinka sąžiningumo kriterijus, tai yra, kad kiekviena sutarties šalis, turėdama sutartinių santykių, privalės elgtis sąžiningai.

I SKYRIUS SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Šalys sudarė šią Sutartį, pripažindamos abipusiai naudingą bendradarbiavimą Vykdytojui įsipareigojant suteikti viešą Anyanya Effiong Udongwo koncertinės programos atlikimą (toliau – Paslauga) miesto šventės „Šiaulių dienos“ koncerte „Šiauliai garsiai“ (toliau – Renginys) pagal iš anksto su Užsakovu suderintus terminus ir reikalavimus.

1.2. Paslauga turi būti atliekama su soliste _____, penkiais ir pritariančiais gospelo vokalistais.

1.3. Šia Sutartimi numatytos Paslaugos suteikimas – 2025 m. rugsėjo 12 d. 22.10 val. Prisikėlimo aikštėje (Šiauliai), (pasirodymo paklaida gali būti iki 15 min.). Paslaugos trukmė – ne trumpesnė kaip 60 ir ne ilgesnė kaip 80 min.

1.4. Paslaugos įgyvendinimo metu atliekami kūriniai: Frank Sinatra „My Way“, Frank Sinatra „New York“, Frankie Valli „Can’t Take My Eyes Off You“, Bruno Mars „Uptown Funk“, James Brown/Seal „It’s a Man’s World“, Michael Bublé „Feeling Good“, Kool & the Gang „Celebration“, Earth, Wind & Fire „September“, Ella Fitzgerald & Louis

CONTRACT FOR PROVISION OF SERVICES

6 August 2025 No 81-VS-(2.5.)
Šiauliai

Saulė, Šiauliai City Concert Institution, company code: 302296914, Tilžės str. 140, LT-76350 Šiauliai, represented by

(the Customer), acting in accordance with the regulations of the institution, and **Anyanya Effiong Udongwo**

(the Contractor), acting under the certificate of individual activity No. 1284621 (hereinafter jointly referred to as the Parties, and individually as a Party), in accordance with the results of a public procurement procedure implemented by the Customer (**Procurement name:** Solo Singing Services, 6 August 2025, No. 36075-10) and the Civil Code of the Republic of Lithuania, have entered into this Service Agreement (the Contract). In the Contract, the parties freely agree to create civil legal relations at their own discretion and, to that end, determine their rights, duties and responsibilities, which are in accordance with the criteria of good faith, that is to say that each party to the Contract will be obliged to behave in good faith in the contractual relationship.

CHAPTER I SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Parties have entered into this Contract in recognition of their mutually beneficial cooperation, whereby the Contractor undertakes to provide a public performance of Anyanya Effiong Udongwo’s concert program (the Service) during the “Šiauliai Garsiai” concert of the “Šiaulių Dienos” city festival (the Event), in accordance with the terms and conditions agreed in advance with the Customer.

1.2. The Service shall be performed together with soloist _____ and five accompanying gospel vocalists.

1.3. The provision of the Service under this Contract shall take place on 12 September 2025, at 22:10, at Prisikėlimo Square (Šiauliai). The performance time may vary by up to 15 minutes. The duration of the Service shall be no less than 60 and no more than 80 minutes.

1.4. The following musical works shall be performed during the provision of the Service: Frank Sinatra “My Way”, Frank Sinatra “New York”, Frankie Valli “Can’t Take My Eyes Off You”, Bruno Mars “Uptown Funk”, James Brown/Seal “It’s a Man’s World”, Michael Bublé “Feeling Good”, Kool & the Gang “Celebration”,

Armstrong „Cheek to Cheek“, Nat King Cole „L-O-V-E“, Village People „Y.M.C.A.“, Ray Charles „Hit the Road Jack“, Ieva Zasimauskaitė „Kol Myliu“, Tina Turner „Missing You“, Tina Turner „Simply the Best“, Whitney Houston „I Wanna Dance with Somebody“, ABBA „Mamma Mia“, Chaka Khan „Ain't Nobody“.

1.5. Užsakovas įsipareigoja sumokėti už Paslaugą šios Sutarties 3.2. punkte numatytą sumą laikydamasis Sutarties 3.3. punkte numatytos tvarkos.

II SKYRIUS ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

2.1. Vykdytojas:

2.1.1. įsipareigoja 1.2.–1.4. punktuose suderintomis apimtimis ir terminais laiku atlikti Paslaugą;

2.1.2. įsipareigoja Paslaugą atlikti su Šiaulių bigbendu;

2.1.3. įsipareigoja užtikrinti, kad Paslaugos atlikimas nepažeistų Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymo, kitų teisės aktų nuostatų, nepažeistų jokių trečiųjų asmenų teisių;

2.1.4. turi teisę gauti iš Užsakovo visą informaciją, būtiną tinkamam Paslaugos atlikimui;

2.1.5. neatsako už netinkamą Paslaugos atlikimą, jei šis atsirado dėl Užsakovo pateiktos informacijos netinkamumo;

2.1.6. turi teisę sustabdyti Paslaugos atlikimą, jei Užsakovas nevykdo priešpriešinių pareigų;

2.1.7. įsipareigoja atlyginti Užsakovui pagrįstus nuostolius dėl nekokybiško Paslaugos atlikimo;

2.1.8. neprieštarauja, kad Paslaugos atlikimo metu būtų filmuojama ir fotografuojama, bei turima medžiaga panaudota Užsakovo viešinimo tikslais;

2.1.9. įsipareigoja vykti į Paslaugos teikimo vietą kaip įmanoma trumpesniu maršrutu bei ekonomiškai naudoti kurą;

2.1.10. įsipareigoja Sutarties vykdymui naudoti išmaniuosius įrenginius vietoje spausdintos medžiagos, jei nėra tokios galimybės naudoti ekologišką popierių ir / arba spausdinti ant abiejų popieriaus pusių;

2.1.11. įsipareigoja užtikrinti, kad Paslaugos atlikimo metu nebūtų apsvaigęs nuo alkoholio ar kitų psichotropinių medžiagų.

2.2. Užsakovas:

2.2.1. įsipareigoja priimti Paslaugą ir Vyk-

Earth, Wind & Fire “September”, Ella Fitzgerald & Louis Armstrong “Cheek to Cheek”, Nat King Cole “L-O-V-E”, Village People “Y.M.C.A.”, Ray Charles “Hit the Road Jack”, Ieva Zasimauskaitė “Kol Myliu”, Tina Turner “Missing You”, Tina Turner “Simply the Best”, Whitney Houston “I Wanna Dance with Somebody”, ABBA “Mamma Mia”, Chaka Khan “Ain't Nobody”.

1.5. The Customer undertakes to pay for the Service in the amount specified in Clause 3.2 of this Contract, in accordance with the payment procedure set out in Clause 3.3 of the Contract.

CHAPTER II OBLIGATIONS AND RIGHTS OF THE PARTIES

2.1 Contractor:

2.1.1. undertakes to provide the Service within the scope and timeframes agreed in Clauses 1.2 to 1.4.;

2.1.2. undertakes to perform the Service together with the Šiauliai Big Band;

2.1.3. undertakes to ensure that the provision of the Service does not infringe the Law on Copyright and Related Rights of the Republic of Lithuania, other provisions of legal acts, or infringe the rights of any third parties;

2.1.4. shall have the right to obtain from the Customer all information necessary for the proper provision of the Service;

2.1.5. shall not be liable for any improper provision of the Service if this is due to inadequacy of information provided by the Customer;

2.1.6. shall have the right to suspend the performance of the Service if the Customer fails to comply with its counter obligations;

2.1.7. undertakes to indemnify the Customer against reasonable losses resulting from the faulty provision of the Service;

2.1.8. does not object to filming and photography during the performance of the Service, and agrees that the recorded material may be used for the Customer's publicity purposes;

2.1.9. undertakes to travel to the place of Service provision using the shortest possible route and to use fuel economically;

2.1.10. undertakes to use smart devices instead of printed material for the execution of the Contract; if this is not possible, to use eco-friendly paper and/or print on both sides of the paper;

2.1.11. undertakes to ensure that, during the provision of the Service, they shall not be under the influence of alcohol or other psychotropic substances.

2.2. Customer:

2.2.1. undertakes to accept the Service and to pay the Contractor the price set out in Clause 3.2;

dytojui sumokėti 3.2. punkte nurodytą kainą;

2.2.2. įsipareigoja atlyginti Vykdytojo nuostolius, atsiradusius dėl netinkamo bendradarbiavimo iš Užsakovo pusės ar būtinos vykdymui informacijos nepateikimo;

2.2.3. įsipareigoja teikti visą informaciją, būtiną tinkamai atlikti Paslaugą ir bendradarbiauti su Vykdytoju;

2.2.4. turi teisę gauti informaciją apie Paslaugos teikimo eigą, netrukdam Vykdytojo veiklai;

2.2.5. organizuoti garso ir šviesų įrangą reikalingą Paslaugos atlikimui;

2.2.6. įsipareigoja suteikti garso ir šviesos inžinierių paslaugas;

2.2.7. įsipareigoja Paslaugos atlikimo metu suteikti persirengimo patalpą, WC ir aprūpinti geriamu vandeniu;

2.2.8. įsipareigoja paruošti aranžuotes 1.4. punkte išvardintiems kūriniams;

2.2.9. įsipareigoja sumokėti mokesčius susijusius su autorinėmis (LATGA) bei gretutinėmis (AGATA) teisėmis;

2.2.10. Paslaugos atlikimo metu turi teisę filmuoti ir fotografuoti tik renginio viešinimo tikslais bei skelbti informaciją Užsakovo internetinėje svetainėje, Facebook ir Youtube paskyroje.

2.2.11. Turi teisę sustabdyti Paslaugos atlikimą, jei Vykdytojas pažeidžia 2.1.11.

III SKYRIUS PASLAUGOS KAINA, ATSISKAITYMO TERMINAI IR TVARKA

3.1. Sutarties kainodara – fiksuota kaina, kaip tai numatyta Kainodaros taisyklių nustatymo metodikoje, patvirtintoje Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus 2017 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. 1S-95 (Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus 2022 m. gruodžio 30 d. įsakymas Nr. 1S-241), (toliau – Kainodaros taisyklės).

3.2. Šia Sutartimi numatytos Paslaugos kaina yra **4800,00 Eur** (keturi tūkstančiai aštuoni šimtai eurų) be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM). Į Sutarties kainą turi būti įtraukti visi Vykdytojui privalomi mokėti mokesčiai ir visos su Paslaugos teikimu susijusios išlaidos. Sutarties kaina yra fiksuota ir šios Sutarties vykdymo laikotarpiu nebus keičiama.

3.3. Atsiskaitymo tvarka:

3.3.1. Užsakovas įsipareigoja Vykdytojui pervesti 3.2. punkte nurodytą sumą į jo nurodytą banko sąskaitą per 30 k. d. nuo sąskaitos faktūros pateikimo ir dviejų šalių suderinto ir

2.2.2. undertakes to indemnify the Contractor against any losses incurred by the Contractor as a result of inadequate cooperation on the part of the Customer or failure to provide the information necessary for the execution of the Service;

2.2.3. undertakes to provide all information necessary for the proper execution of the Service and to cooperate with the Contractor;

2.2.4. shall have the right to receive information on the progress of the Service without interfering with the Contractor's activities;

2.2.5. undertakes to provide the sound and lighting equipment necessary for the performance of the Service;

2.2.6. undertakes to provide the services of sound and light engineers;

2.2.7. undertakes to provide a dressing room, toilet facilities and drinking water during the performance of the Service;

2.2.8. undertakes to arrange the musical works listed in Clause 1.4;

2.2.9. undertakes to pay the fees related to copyright (LATGA) and related rights (AGATA);

2.2.10. has the right to film and take photos during the performance of the Service solely for the purpose of publicizing the Event, and to publish the material on the Customer's website, Facebook, and YouTube accounts;

2.2.11. has the right to suspend the performance of the Service if the Contractor breaches the obligations set out in Clause 2.1.11.

CHAPTER III THE PRICE OF THE SERVICE, PAYMENT TERMS AND PROCEDURES

3.1. Contract pricing: fixed price, as defined in the Methodology for Establishing Pricing Rules approved by Order No. 1S-95 of 28 June 2017 of the Director of the Public Procurement Office (as amended by Order No. 1S-241 of 30 December 2022) (hereinafter – the Pricing Rules).

3.2. The price of the Service under this Contract shall be **EUR 4800,00** (four thousand eight hundred euros) exclusive of value added tax (the VAT). The price of the Contract shall include all taxes payable by the Contractor and all costs related to the provision of the Service. The Contract price is fixed and shall not be subject to change during the term of this Contract.

3.3. Payment procedure:

3.3.1. The Customer undertakes to transfer to the Contractor the amount specified in clause 3.2 to the bank account specified by the Contractor within 30 calendar days from the date of submission of the invoice and the date of signing of the deed of transfer of the Services agreed between the two

pasirašyto Paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dienos.

3.3.2. Šaskaita faktūra atitinkanti Europos elektroninių šaskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių šaskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19) (toliau – Europos elektroninių šaskaitų faktūrų standartas), teikiamos naudojantis informacinės sistemos „SABIS“ priemonėmis. Šaskaita faktūra turi būti pateikiama ne anksčiau nei abiejų Šalių suderintas ir pasirašytas Paslaugų perdavimo-priėmimo aktas be trūkumų ir pastabų.

3.4. Tuo atveju, jei Užsakovas neįvykdo savo sutartinių įsipareigojimų pagal šios Sutarties 3.3.1. punktą, jis moka 0,02 proc. delspinigių nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.

IV SKYRIUS NEPAPRASTOSIOS APLINKYBĖS

4.1. Šalys neatsako už visišką ar dalinį savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį nevykdymą, jei tai įvyksta dėl nenugalimos jėgos aplinkybių. Šalys nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes supranta taip, kaip nustato LR civilinis kodeksas.

4.2. Sutarties Šalis, kuri dėl nurodytų aplinkybių negali įvykdyti prisiimtų įsipareigojimų, privalo nedelsiant nuo tokių aplinkybių atsiradimo raštu apie tai informuoti kitą Sutarties Šalį. Pavėluotas ar netinkamas kitos Šalies informavimas ar informacijos nepateikimas atima iš jos teisę remtis išvardytomis aplinkybėmis kaip pagrindu, atleidžiančiu nuo atsakomybės dėl ne laiku (ar netinkamo) prisiimtų įsipareigojimų vykdymo ar nevykdymo.

4.3. Jei nurodytos aplinkybės trunka ilgiau kaip 2 (dvi) dienas, Šalys tarpusavio susitarimu gali nutraukti Sutartį.

V SKYRIUS ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

5.1. Šalys, sudarydamos Sutartį, patvirtina suprantančios, kad vykdant Sutartį yra tvarkomi asmens duomenys.

5.2. Šalys įsipareigoja:

5.2.1. Laikytis Lietuvos Respublikos asmens duomenų apsaugos įstatymo, Bendrojo duomenų apsaugos reglamento (ES) 2016/679 (toliau – Reglamentas) ir kitų teisės aktų,

parties and signed by them.

3.3.2. The invoice shall comply with the European Standard for Electronic Invoicing, as referenced in Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 on the publication of a reference to and a list of syntaxes for the European Standard for Electronic Invoicing, in accordance with Directive 2014/55/EU of the European Parliament and of the Council (OJ 2017 L 266, p. 19) (hereinafter – European Standard for Electronic Invoicing), and shall be submitted in accordance with this standard using the tools of the E-invoicing Information System (SABIS). The invoice shall not be submitted before the deed of transfer and acceptance of the Services has been agreed upon and signed by both Parties, and the Services are free from defects and remarks.

3.4. In the event that the Customer fails to fulfil its contractual obligations under Clauses 3.3.1. of this Contract, the Customer shall pay a default interest of 0.02 per cent of the unpaid amount for each day of delay.

CHAPTER IV FORCE MAJEURE

4.1. The Parties shall not be liable for any failure to perform their obligations under this Contract, in whole or in part, if such failure is due to Force Majeure circumstances. The Parties shall understand force majeure in accordance with the provisions of the Civil Code.

4.2. A Party to the Contract which, due to the circumstances specified, is unable to fulfil its obligations shall inform the other Party in writing as soon as such circumstances arise. Late or inadequate notification or failure to provide information to the other Party shall deprive the Party of the right to invoke the above circumstances as a ground for exemption from liability for untimely (or inadequate) fulfilment or non-fulfilment of the obligations assumed.

4.3. If the circumstances referred to persist for more than 2 (two) days, the Parties may terminate the Contract by mutual arrangement.

CHAPTER V PERSONAL DATA PROTECTION

5.1. By entering into the Contract, the Parties confirm their understanding that personal data will be processed during the execution of the Contract.

5.2. The Parties undertake to:

5.2.1 comply with the requirements of the Law on Personal Data Protection of the Republic of Lithuania, the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 (the Regulation), and other legal

reglamentuojančių asmens duomenų tvarkymą, reikalavimų;

5.2.2. bendradarbiaujant tarpusavyje ir pagal galimybes suteikti viena kitai pagalbą, kad kita Šalis galėtų laikytis savo įsipareigojimų pagal asmens duomenų apsaugą reglamentuojančius teisės aktus;

5.2.3. užtikrinti galimybes duomenų subjektams naudotis savo teisėmis pagal Reglamentą;

5.2.4. raštu informuoti viena kitą apie kiekvieną asmens duomenų saugumo pažeidimą, susijusį su kitos Šalies perduotais asmens duomenimis;

5.2.5. tinkamai informuoti fizinius asmenis (savo darbuotojus), kuriuos Šalys pasitelkia Sutarčiai vykdyti, kad jų asmens duomenys gali būti perduoti kitai Šaliai ir gali būti Šalių tvarkomi Sutarties vykdymo tikslais. Fiziniai asmenys turi būti informuojami iki jų pasitarkimo Sutarties vykdymui arba iki jų duomenų perdavimo kitai Šaliai momento.

VI SKYRIUS SUTARTIES GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMO TVARKA

6.1. Sutartis įsigalioja, kai Sutartį pasirašo abi Sutarties šalys. Sutarties įsigaliojimo data – Sutarties šalių pasirašymo data.

6.2. Sutartis galioja iki visiško Sutarties Šalių įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau kaip 3 mėnesius nuo Sutarties įsigaliojimo datos.

6.3. Vykdytojas, pažeidęs 2.1. punkte numatytus įsipareigojimus arba neįvykdęs jų pilnai ar nutraukęs Sutartį, privalo Užsakovui sumokėti kompensaciją, lygią 40 proc. sumos, nurodytos 3.2 punkte. Kompensaciją Vykdytojas privalo sumokėti per 5 (penkias) darbo dienas nuo minėto fakto nustatymo momento, kuris užfiksuotas raštu. Jei 2.1. įsipareigojimų vykdymą sutrukdo IV skyriuje nurodytos aplinkybės, Vykdytojas Užsakovui kompensacijos nemoka.

6.4. Tuo atveju, jei Užsakovas dėl ne nuo Vykdytojo priklausančių aplinkybių atsisako Vykdytojo Paslaugų arba pažeidus Sutarties 2.2. p. numatytus įsipareigojimus, Užsakovas Vykdytojui sumoka kompensaciją lygią 40 proc. sumos nurodytos 3.2 p. Jei minėtų įsipareigojimų vykdymą sutrukdo IV skyriuje nurodytos aplinkybės, tokiu atveju Užsakovas jokios nuostolių kompensacijos nemoka.

6.5. Sutartis gali būti nutraukta bet kurios iš šalių, vienai iš šalių iš esmės pažeidus Sutarties sąlygas. Sutarties nutraukimo atveju 6.3. ir 6.4. punktuose numatytos kompensacijos taikomos. Kompensacijos netaikomos, jei Sutartis nutraukiama dėl IV skyriuje numatytų

acts governing the processing of personal data;

5.2.2 cooperate with each other and, to the extent possible, provide assistance to each other to enable the other Party to comply with its obligations under the legislation governing the protection of personal data;

5.2.3 ensure that data subjects are able to exercise their rights under the Regulation;

5.2.4 inform each other in writing of any personal data breach involving personal data transferred by the other Party;

5.2.5 duly inform natural persons (their employees) engaged by the Parties for the execution of the Contract that their personal data may be transferred to the other Party and may be processed by the Parties for the purposes of the Contract. The natural persons shall be informed before they are involved for the execution of the Contract or before their data is transferred to the other Party.

CHAPTER VI VALIDITY AND TERMINATION OF THE CONTRACT

6.1. The Contract shall enter into force upon signature by both Parties to the Contract. The date of entry into force of the Contract shall be the date of signature by the Parties.

6.2. The Contract shall remain valid until full performance of all obligations by both Parties, but in any case no longer than 3 (three) months from the date of entry into force.

6.3. If the Contractor breaches or fails to fully perform the obligations set out in Clause 2.1, or unilaterally terminates the Contract, the Contractor shall pay the Customer compensation equal to 40% of the amount specified in Clause 3.2. The compensation shall be paid within 5 (five) working days from the date of establishment of the breach, as confirmed in writing. If the non-performance results from Force Majeure circumstances referred to in Chapter IV, the Contractor shall not be liable to pay compensation.

6.4. If the Customer, due to reasons beyond the Contractor's control, refuses the Services, or breaches the obligations set out in Clause 2.2, the Customer shall pay the Contractor compensation equal to 40% of the amount specified in Clause 3.2. No compensation shall be payable if such failure results from Force Majeure circumstances referred to in Chapter IV.

6.5. The Contract may be terminated by either Party in the event of a material breach of its terms by the other Party. In such case, the compensations specified in Clauses 6.3 and 6.4 shall apply. No compensation shall be due in the event of

aplinkybių.

VII SKYRIUS BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

7.1. Šalys įsipareigoja tarpusavio santykiuose laikytis konfidencialumo: neatskleisti raštu, žodžiu ar kitokiu pavidalu tretiesiems asmenims jokios komercinės, dalykinės, finansinės informacijos, su kuria buvo supažindintos bendradarbiaudamos šios Sutarties pagrindu, išskyrus informaciją, kurią Užsakovas pagal Viešųjų pirkimų įstatymą privalo skelbti.

7.2. Užsakovo paskirtas asmuo, atsakingas už Sutarties priežiūrą ir vykdymą, yra

_____, atsakingas už
Sutarties ir _____
paskelbimą – Sutarties pakeitimų

_____. Vykdytojo paskirtas
asmuo, atsakingas už Sutarties priežiūrą
ir vykdymą atsakingas

7.3. Bet kokie Sutarties pakeitimai ar papildymai galioja sudaryti tik raštu, pasirašius abiejų Šalių įgaliotiems atstovams. Tokie pakeitimai laikomi neatsiejama Sutarties dalimi. Žodinės išlygos neturi juridinės galios.

7.4. Jei kuri nors šios Sutarties dalis tampa negaliojanti arba anuluojama, likusios sutarties dalys lieka galioti.

7.5. Visi pranešimai ir kitas Šalių susirašinėjimas pagal Sutartį įteikiamas Sutarties Šaliai pasirašytinai arba siunčiant paštu, jei Sutartyje nenurodyta kitaip.

7.6. Pasikeitus adresams, telefonų numeriams, banko rekvizitams, Sutarties Šalys įsipareigoja apie tai nedelsdamos raštu informuoti viena kitą.

7.7. Visi su šia Sutartimi susiję ginčai sprendžiami derybų keliu. Nesutarus, ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

7.8. Sutartis sudaroma 2 (dviem) originaliais egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią, lietuvių ir anglų kalbomis. Iškilus nesutarimams dėl Sutarties sąlygų, pirmenybė teikiama anglų kalbos versijai. Kiekviena Šalis turi Sutarties kopiją.

termination caused by the circumstances specified in Chapter IV.

CHAPTER VII FINAL PROVISIONS

7.1. The Parties undertake to observe confidentiality in their relations with each other: not to disclose to third parties in writing, orally or in any other form, any commercial, business, financial information which they have been informed of in the course of their cooperation on the basis of this Contract, with the exception of the information which the Customer is obliged to publish pursuant to the Public Procurement Law.

7.2. The person appointed by the Customer responsible for the supervision and execution of the Contract is

_____, the person responsible for
the publication of the Contract and any amendments
to the Contract is

_____. The person designated by
the Contractor to supervise and execute the
Contract is

7.3. Any amendments or additions to the Contract shall be in writing and signed by authorised representatives of both Parties. Such amendments shall be considered an integral part of the Contract. Verbal reservations shall have no legal effect.

7.4. If any part of this Contract becomes invalid or is annulled, the remaining parts of the Contract shall remain valid.

7.5. All notices and other correspondence between the Parties under the Contract shall be delivered to the other Party either in person or by registered post, unless otherwise specified in the Contract.

7.6. In the event of any change of address, telephone number, bank details, the Parties undertake to inform each other in writing without delay.

7.7. All disputes relating to this Contract shall be settled by negotiation. In the event of disagreement, disputes shall be settled in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania.

7.8. The Agreement is concluded in 2 (two) original copies (all being considered of equal legal effect) in Lithuanian and English languages. In case of any divergence in the interpretation of the provisions of the Agreement, the English version shall prevail. Each Party shall retain one original copy of the Agreement.

**VIII SKYRIUS
ŠALIŲ REKVIZITAI**

UŽSAKOVAS

Šiaulių miesto koncertinė įstaiga „Saulė“

Įmonės kodas: 302296914

Tilžės g. 140, LT-76350 Šiauliai

Tel. +370 656 17 671

El. p. koncertineistaiga@saule.lt

A/s: LT61 7300 0101 1313 8497

„Swedbank“, AB

Banko kodas: 73000



A.V.

VYKDYTOJAS

Anyanya Effiong Udongwo

Ind. veik. pažymos Nr. 1279906

**CHAPTER VIII
DETAILS OF THE PARTIES**

CUSTOMER

Saulė, Šiauliai City Concert Institution

Company code: 302296914

Tilžės str. 140, LT-76350 Šiauliai

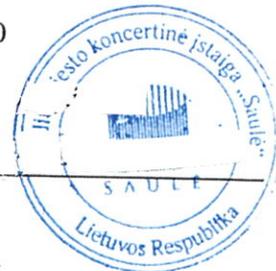
Tel. +370 656 17 671

E-mail: koncertineistaiga@saule.lt

Acct: LT61 7300 0101 1313 8497

„Swedbank“, AB

Bank code: 73000



Stamp

CONTRACTOR

Anyanya Effiong Udongwo

Individual Activity Certificate No. 1279906
